



Број: 17-21-2724-2/24  
Сарајево, 16. октобра 2024. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

16.10.2024  
X 01.02-21-1-1975/24

**Предмет: Сагласност за ратификацију Измјена и допуна Споразума о зајму и  
Пројектног споразума, тражи се**

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник Босне и Херцеговине", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Измјене и допуне Споразума о зајму и Пројектног споразума Републике Српске између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој (Босна и Херцеговина – Пројекат опоравка и подршке фирмама бр. кредита: 9183-БА), ради давања сагласности за ратификацију. Измјене и допуне Споразума о зајму и Пројектни споразум потписан је 29. августа 2024. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Срђан Амиџић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине надлежно за провођење поступка за закључивање ових Измјена и допуна Споразума о зајму и Пројектног споразума молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва Босне и Херцеговине, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,



**Прилог:**

- текст Измјена и допуна Споразума о зајму и Пројектног споразума на службеном језику у употреби у БиХ
- акт МИП-а БиХ, број: 08/1-42-05-2-11261-1/23 од 9.10.2024. године

**Доставити:**

- наслову
- архиви



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-42-05-2-11261-1/24  
Datum: 9.10.2024. godine

*Handwritten:* 15.10.2024  
*Signature:* [Signature]  
15-10-2024  
21 27241

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ( Bosna i Hercegovina – Projekt oporavka i podrške firmama br. kredita 9183-BA) – dostavlja se;

U privitku akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog sporazuma Republike Srpske između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ( Bosna i Hercegovina – Projekt oporavka i podrške firmama br. Kredita 9183-BA), koji je potpisan 29. kolovoza 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Potpisnik u ime Bosne i Hercegovine je gospodin Srđan Amidžić, ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine, a u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj gospoda Xiaoqing Yu, direktorica za Zapadni Balkan regija Europe i Zapadne Azije.

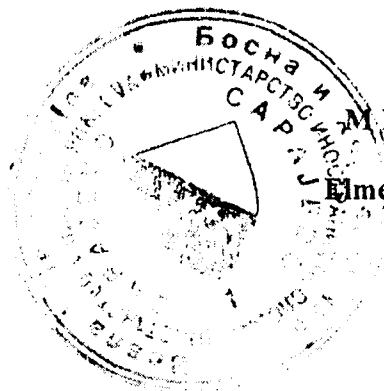
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 17. redovitoj sjednici, održanoj 23. srpnja 2024. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, koju dostavljamo u privitku ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na temelju odgovarajućih odredbi Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije predmetnog Sporazuma.

S poštovanjem,

*Privitak:*

- Kao u tekstu



MINISTAR

Elmedin Konaković

XIAOQING YU  
Direktorica, Zapadni Balkan  
Regija Europe i Srednje Azije

29. kolovoza 2024.godine

Nj. E. Srđan Amidžić  
Ministar  
Ministarstvo financija i trezora BiH  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Vaša ekselencijo:

**Predmet:       Izmjena i dopuna Sporazuma o zajmu i Projektnog  
                  sporazuma Republike Srpske između  
                  Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj  
                  (Bosna i Hercegovina - Projekt oporavka i podrške firmama br.  
                  kredita 9183-BA)**

Pozivamo se na: (a) Sporazum o zajmu između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac") i Međunarodne banke za obnovu i razvoj ("Banka"), od 08. veljače 2021. godine ("Sporazum o zajmu"); i (b) Projektni sporazum između Banke i Republike Srpske od 09. ožujka 2021. godine ("Projektni sporazum Republike Srpske") (zajedno: "Sporazumi"), za gore navedeni Projekt ("Projekt"). Izrazi pisani veliki početnim slovom koji se koriste u ovom pismu ("Pismo o izmjenama i dopunama") a nisu ovdje definirani imaju značenje koje je određeno u Općim uvjetima ili u Sporazumima.

Također se pozivamo na Vaše pismo od 12. prosinca 2023.godine, kojim se traže određene izmjene i dopune Projekta, uključujući djelomično otkazivanje iznosa od petnaest milijuna petsto osamdeset četiri tisuće eura (15.584.000 eura).

U skladu s tim, sa zadovoljstvom Vas obavještavamo da, prema odjeljku 7.01 Općih uvjeta, Banka odobrava djelomično otkazivanje 15.584.000 eura, što je na snazi od dana prijema zahtjeva za otkazivanje u Banci, dakle od 22. prosinca 2023.godine, te također da je suglasna izmijeniti i dopuniti Sporazume kako se navodi u nastavku:

1.     Cilj Projekta, kako je utvrđeno u Prilogu 1 Sporazuma o zajmu, mijenja se i glasi kako slijedi:  
  
      „     Cilj Projekta je podrška oporavku MMSP-ova kroz poboljšani pristup dugoročnom financiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku održivosti MMSP-ova nakon pandemije COVID-19.”

2. Tablica u odjeljku III.A Priloga 2 Sporazum o zajmu mijenja se i glasi kako slijedi:

<b>“Kategorija</b>	<b>Iznos dodijeljenog zajma (u eurima)</b>	<b>% rashoda koji se financira (uključujući sve poreze)</b>
(1) Podzajmovi prema Dijelu A.1 projekta (FBiH)	30.416.000	100%
(2) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu A.2 (FBiH)	2.600.000	100%
(3) Robe, konzultantske usluge i operativni troškovi prema Dijelu A.3 projekta (FBiH)	500.000	100%
(4) Podzajmovi prema Dijelu B.1 projekta (Republika Srpska)	5.000.000	100%
(5) Program prihvatljivih rashoda prema Dijelu B.2 (Republika Srpska)	1.760.000	100%
(6) Početna naknada	140.000	Iznos koji se plaća prema odjeljku 2.03 ovog Sporazuma, u skladu s odjeljkom 2.07(b) općih uvjeta
(7) Premija za limite kamatne stope i raspone kamatne stope	0	Iznos koji se plaća u skladu s odjeljkom 2.07(c) ovog Sporazuma u skladu s odjeljkom 4.05(c) općih uvjeta
MEĐUZBROJ	40.416.000	
Iznos otkazan od 22.prosinca 2023.	15.584.000	
<b>UKUPNI IZNOS</b>	<b>56.000.000”</b>	

3. Dio odjeljka I.C.1 (a) Projektnog sporazuma Republike Srpske ovim se mijenja i glasi kako slijedi:

“(a) preko Ministarstva financija Republike Srpske daje suglasnost na priručnik (Operativni priručnik za Projekt), ažuriran i usvojen od strane MEE Republike Srpske i IDB Republike Srpske sa sadržajem prihvatljivim za Banku, uključujući između ostalog:”

4. U nastavku odjeljka 5.08 Općih uvjeta, okvir sa rezultatima projekta ovim se u potpunosti mijenja, u skladu s Dodatkom ovog Pisma o izmjenama i dopunama.

Osim ukoliko je konkretno navedeno drugačiju u ovom pismu, svi uvjeti iz Ugovora ostaju isti.

Molimo Vas da potvrdite svoju suglasnost s gore navedenim izmjenama i dopunama u ime Zajmoprimca tako što ćete potpisati i navesti datum na formularu potvrde koja je data u nastavku te nam vratiti jedan potpuno potpisani original ovog pisma o izmjenama i dopunama, a zadržati drugi original za svoju evidenciju. Odredbe navedene u ovom Pismu o izmjenama i dopunama stupaju na snagu danom supotpisa od strane predstavnika Zajmoprimca i nakon što Banka primi jedan u potpunosti potpisan original ovog Pisma o izmjenama i dopunama.

S poštovanjem,

*/vlastoručni potpis/*

Xiaoqing Yu  
Direktorica, Zapadni Balkan  
Regija Europe i Srednje Azije

SUGLASNI: */vlastoručni potpis/*

**BOSNA I HERCEGOVINA**

Potpisao: SRĐAN AMIDŽIĆ

Titula: MINISTAR

Datum: 29. KOLOVOZA 2024. GODINE

Dostaviti:

gospođi Zori Vidović, ministrici financija – Republika Srpska  
gospodinu Toniju Kraljeviću, ministru financija – Federacija Bosne i Hercegovine

**Okvir rezultata**  
**ZEMLJA: Bosna i Hercegovina**  
**Projekt za oporavak i podršku firmama u BiH**

**Projektni razvojni cilj(evi)**

Projektni razvojni cilj je da se pruži podrška oporavku mikro, malih i srednjih poduzeća (MSME) pogođenih pandemijom COVID-19 kroz poboljšani pristup dugoročnom financiranju i preusmjeravanje vladinih programa na podršku otpornosti MSME-ova u razdoblju nakon pandemije COVID-19.

**Indikatori projektnog razvojnog cilja po ciljevima/ishodima**

Ime indikatora	PBC	Polazna razina	Završna ciljna razina
<b>Podrška pristupu MSME-ova financijama i konsolidiranim programima javne podrške koji su usmjereni na poduzeća</b>			
Odnos ponderirane prosječne promjene operativnih rezultata [Dodane vrijednosti] MSME-ova financiranih u okviru Projekta, u odnosu na prosječnu promjenu operativnih rezultata [Dodane vrijednosti] u njihovom odgovarajućem sektoru (Tekst)		1,00	>1
a) za sve MSME-ove koji su financirani u sklopu projekta (Tekst)		1,00	>1
b) za sva mikro i mala poduzeća koja su financirana u sklopu projekta (Tekst)		1,00	>1
Broj MSME-ova koja su implementirala mjere za prilagođavanje okruženju COVID-19 uz podršku državnih programa (Broj)		0,00	50,00

**Indikatori međurezultata po komponentama**

Ime indikatora	PBC	Polazna razina	Završna ciljna razina
----------------	-----	----------------	-----------------------

Ime indikatora	PBC	Polazna razina	Završna ciljna razina
Broj firmi financiranih u okviru Projekta (zbirno) (Broj)		0,00	180,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Obim kreditne linije isplaćene u okviru Projekta (zbirno, u milijunima eura) (Broj) (Broj)		0,00	39,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje se financiraju u ranjivim segmentima (inkluzivne za žene, mlade firme i regije koje zaostaju) preko PFI-ova (zbirno) (Broj)		0,00	46,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj firmi koje su inkluzivne za žene koje se financiraju preko PFI (zbirno) (Broj)		0,00	23,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Broj radnih mjesta sačuvanih/stvorenih u MSME-ovima (MSME-ovi koji su inkluzivni za žene) (Broj)		0,00	55,00
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Kvaliteta portfelja: Portfelj izložen riziku (%) (Postotak)		0,00	7,00
Financijska održivost: Povrat na aktivu (%) (Postotak)		1,20	0,00
Financijska održivost: Povrat na kapital (%) (Postotak)		9,60	0,00
Angažman građana: Udio korisnika koji navode da je projekt uspostavio djelotvorne postupke angažmana (Postotak) (Postotak)		0,00	61,30
<b>Aktivnost: Ovaj indikator je revidiran</b>			
Angažman građana: Firme koje navode da je projektno pod-financiranje odražavalo njihove potrebe (%) (Postotak)		0,00	90,00
<b>Komponenta 2 – Jačanje institucionalnog i programskog okvira kao podrške za oporavak i rast firmi</b>			
Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju (Tekst)	PBC 3, 4	Ne	Da
Usvojen je novi godišnji akcijski plan/program poticaja za firme uključujući programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju (Tekst)	PBC 1, 2	Ne	Da

### Matrica uvjeta temeljena na učinku

#### PBC 1

Usvojen novi godišnji akcijski plan/program poticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju

Tip PBC	Mogućnost prilagođavanja razmjere	Mjerna jedinica	Ukupni dodijeljeni iznos (USD)	Kao % ukupnog iznosa financiranja
Ishod	Ne	Tekst	1.108.945,00	0,00
Razdoblje	Vrijednost		Dodijeljeni iznos (USD)	Formula
Polazna razina	Ne			
prosinac 2021. godine			1.108.945,00	
prosinac 2022. godine			0,00	

#### PBC 2

Usvojen novi godišnji akcijski plan/program poticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju

Tip PBC	Mogućnost prilagođavanja razmjere	Mjerna jedinica	Ukupni dodijeljeni iznos (USD)	Kao % ukupnog iznosa financiranja
Ishod	Ne	Tekst	1.400.773,00	0,00
Razdoblje	Vrijednost		Dodijeljeni iznos (USD)	Formula
Polazna razina	Ne			
prosinac 2021. godine			1.400.773,00	
prosinac 2022. godine			0,00	

#### PBC 3

Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju

Tip PBC	Mogućnost prilagođavanja razmjere	Mjerna jedinica	Ukupni dodijeljeni iznos (USD)	Kao % ukupnog iznosa financiranja
Ishod	Da	Tekst	945.522,00	0,00
Razdoblje	Vrijednost		Dodijeljeni iznos (USD)	Formula



Polazna razina	Ne			
prosinac 2021. godine			472.761,00	Formula u protokolu provjere u POM-u.
prosinac 2022. godine			472.761,00	Formula u protokolu provjere u POM-u.
<b>PBC 4</b>	Uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju			
<b>Tip PBC</b>	<b>Mogućnost prilagođavanja razmjere</b>	<b>Mjerna jedinica</b>	<b>Ukupni dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Kao % ukupnog iznosa financiranja</b>
Ishod	Da	Tekst	1.634.235,00	0.00
<b>Razdoblje</b>	<b>Vrijednost</b>		<b>Dodijeljeni iznos (USD)</b>	<b>Formula</b>
Polazna razina	Ne			
prosinac 2021. godine			817.117,50	Formula u protokolu provjere u POM-u.
prosinac 2022. godine			817.117,50	Formula u protokolu provjere u POM-u.

**Tablica za protokol potvrđivanja: Uvjeti temeljeni na učinku**

<b>PBC 1</b>	Usvojen novi godišnji akcijski plan/program poticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju
<b>Opis</b>	
<b>Izvor podataka / Agencija</b>	Službena pisma od MFT-a u kojima se potvrđuje da je Ministarstvo gospodarstva i poduzetništva RS-a usvojilo godišnji akcijski plan, s priloženom preslikom odgovarajućeg plana.
<b>Subjekt koji provodi provjeru</b>	Zajmoprimac osigurava točan PBC monitoring i dostavit će izvješće o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stupanj do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT-ovi; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.

Procedura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i objedinjuje informacije izravno od Ministarstva gospodarstva i poduzetništva RS-a, uklj. izvješće o provjeri.</li> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i priprema za entitetsko MF tromjesečna privremena nerevidirana financijska izvješća (IFR) o prihvatljivim rashodima koji se šalju Svjetskoj banci.</li> <li>• Entitetsko ministarstvo financija šalje dokaze o ispunjenju uvjeta PBC-a kada su oni postignuti voditeljima projektnog tima Svjetske banke na potvrđivanje, putem Ministarstva financija i trezora BiH.</li> </ul>
PBC 2	Usvojen novi godišnji akcijski plan/program poticaja za firme koji uključuje programe koji promoviraju usvajanje tehnologije i digitalizaciju
Opis	
Izvor podataka / Agencija	Službena pisma od Ministarstva financija i trezora (MFT) u kojima se potvrđuje da je Ministarstvo razvoja, poduzetništva i obrta FBiH usvojilo program poticaja za firme, sa priloženom preslikom odgovarajućeg plana.
Subjekt koji provodi provjeru	Zajmoprimac osigurava točan PBC monitoring i dostavit će izvješće o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stupanj do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.
Postupak	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i objedinjuje informacije izravno od Ministarstva razvoja, poduzetništva i obrta, uklj. izvješće o provjeri.</li> <li>• Entitetska jedinica PIU prikuplja i priprema za entitetsko MF tromjesečna privremena nerevidirana financijska izvješća (IFR) o prihvatljivim rashodima koji se šalju Svjetskoj banci.</li> <li>• Entitetsko ministarstvo financija šalje dokaze o ispunjenju uvjeta PBC kada su oni postignuti voditeljima projektnog tima Svjetske banke na potvrđivanje, putem Ministarstva financija i trezora BiH.</li> </ul>
PBC 3	Uspostavljen mehanizam monitoringa i evaluacije
Opis	
Izvor podataka / Agencija	Službena pisma od Ministarstva financija i trezora (MFT) u kojima se potvrđuje da je u Ministarstvu gospodarstva i poduzetništva RS-a uspostavljen mehanizam za monitoring i evaluaciju, s priloženom preslikom smjernica mehanizma za monitoring i evaluaciju. Također potrebno priložiti izvješće o izvršenim evaluacijama.
Subjekt koji provodi provjeru	Zajmoprimac osigurava točan PBC monitoring i dostavit će izvješće o provjeri preko PIU-a, koji potvrđuje stupanj do kojeg, u pogledu PBCT-a: (a) su EEP nastali u okviru Projekta u skladu sa Sporazumom o zajmu i u projektnom operativnom priručniku; (b) su ispunjeni PBCT; i (c) su ispunjeni zahtjevi navedeni u DFIL-u. Tim Banke će pregledati dostavljenu provjeru i dati potvrdu.
Postupak	

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 25.09.2024.godine. Ljubuški, dnevnik br. V

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Šiljeg

